



## Astrid Lindgren Memorial Award

©Illustration: Björn Berg, Ingrid Vang Nyman, Ilon Wikland

### Bart Moeyaert, bibliografi i urval

#### Priser och utmärkelser

2013	Boekenleeuw (samt 1992, 1996, 2000, 2004 och 2012)
2013	Zilveren Griffel (samt 1996, 2002 och 2004)
2006	Prix Libbylit Du Meilleur Roman Belge
2005	Boekenwelp (samt 1991, 1993, 1997 och 1998)
2004	Gouden Uil
2001	Gouden Leeuw
1999	Interprovinciale Prijs Letterkunde
1998	Vlaamse Cultuurprijs voor Jeugdliteratuur
1998	Deutsche Jugendliteraturpreis
1996	Prijs van de Vlaamse Gemeenschap voor Jeugdliteratuur
1993	Prijs van de Provincie West-Vlaanderen
1984	Prijs van de Kinder, en Jeugdjury voor het boek in Vlaanderen

#### Böcker

*Tegenwoordig heet iedereen Sorry*

Amsterdam: Em. Querido Uitgeverij, 2018

*De Hemel*

Illustration: Gerda Dendooven

Amsterdam: Em. Querido Uitgeverij, 2015

*De gans en zijn broer*

Illustration: Gerda Dendooven

Amsterdam: Em. Querido Uitgeverij, 2014

*Iemands lief*

Illustration: Korneel Detailleur

Amsterdam: Em. Querido Uitgeverij, 2013

*Jij en ik en alle andere kinderen*

Illustration: Wolf Erlbruch, Rotraut Susanne Berner, Gerda Dendooven, Korneel  
Detaillieur, André Sollie och Marije Tolman  
Amsterdam: Em. Querido Uitgeverij, 2013

*Wie klopt daar?*

Illustration: Gerda Dendooven  
Wielsbeke: De Eenhoorn, 2013

*De melkweg*

Amsterdam: Em. Querido Uitgeverij, 2011

*Het paradijs*

Illustration: Wolf Erlbruch  
Amsterdam: Em. Querido Uitgeverij, 2010

*Graz*

Amsterdam: Em. Querido Uitgeverij, 2009

*Missen is moeilijk*

Illustration: Annemie Heymans  
Amsterdam: Em. Querido Uitgeverij, 2008

*De baas van alles*

Illustration: Katrien Matthys  
Amsterdam: De Harmonie, 2007

*Olek schoot een beer*

Illustration: Wolf Erlbruch  
Amsterdam: Em. Querido Uitgeverij, 2006

*Dani Bennoni*

Amsterdam: Em. Querido Uitgeverij, 2004

*56 kilometer*

Amsterdam: Em. Querido Uitgeverij, 2004

*De Schepping*

Illustration: Wolf Erlbruch  
Amsterdam: Em. Querido Uitgeverij, 2003

*Mijn hart is een pinguïn*

Illustration: Chiharu Sakazaki  
Bryssel: Pantalone, 2002

*Het beest heet Mona*

Illustration: Gerda Dendooven

Tillberg: Zwijsen, 2001

*Broere*

Amsterdam: Em. Querido Uitgeverij, 2000

*Luna van de boom*

Illustration: Gerda Dendooven

Bryssel: Pantalone, 2000

*Grote oma's*

Illustration: Kitty Crowther

Amsterdam: Em. Querido Uitgeverij, 1999

*Het is de liefde die we niet begrijpen*

Amsterdam: Em. Querido Uitgeverij, 1999

*De brief die Rosie vond*

Illustration: André Sollie

Antwerpen: Standaard Uitgeverij, 1997

*Wespennest*

Amsterdam: Em. Querido Uitgeverij, 1997

*Mansoor*

Amsterdam: Em. Querido Uitgeverij, 1996

*Afrika achter het hek*

Illustration: Anna Höglund

Amsterdam: Em. Querido Uitgeverij, 1995

*Blote handen*

Amsterdam: Em. Querido Uitgeverij, 1995

*Die steeg van ons*

Illustration: Annemie Heymans

Tillberg: Zwijsen, 1995

*Echt weg is niet zo ver*

Illustration: Annemie Heymans

Tillberg: Zwijsen, 1996

*De man in de maan*

Illustration: Annemie Heymans

Tillberg: Zwijsen, 1993

*Voor altijd, altijd*

Illustration: Annemie Heymans

Tillberg: Zwijsen, 1992

*Een hoed is geen vis*

Illustration: Marie-José Sacré

Averbode: Altiora, 1991

*Kus me*

Amsterdam: Em. Querido Uitgeverij, 1991

*Pat en de dief*

Illustration: Marie-José Sacré

Averbode: Altiora, 1991

*Pat in bad*

Illustration: Marie-José Sacré

Averbode: Altiora, 1991

*Een boot in de mist*

Tillberg: Zwijsen, 1991

*Een kuil om in te wonen*

Illustration: Jan Jutte, Tilburg

Tillberg: Zwijsen, 1990

*Een klap is geen kus*

Tillberg: Zwijsen, 1989

*Suzanne Dantine*

Averbode: Altiora, 1989

*Mijn tuin uit!*

Illustration: Annemie Heymans

Tillberg: Zwijsen, 1989

*Het boek van Niete*

Illustration: Joke Van Eyck

Averbode: Altiora, 1988

*Terug naar af*

Averbode: Altiora, 1986

*Duet met valse noten*

Amsterdam: Em. Querido Uitgeverij, 1983

## Översättningar

### **Afrikaans**

*Broers*

Originaltitel: *Broere*

Översättning: Daniel Hugo

Pretoria: Protea boekhuis, 2011

### **Danska**

*Mælkevejen*

Originaltitel: *De melkweg*

Översättning: Aino Roscher

Aarhus: Turbine, 2013

*Det er kærligheden vi ikke forstår*

Originaltitel: *Het is de liefde die we niet begrijpen*

Översättning: Geeske de Witte och Aino Roscher

Köpenhamn: Fremad, 2001

*Bare næver*

Originaltitel: *Blote handen*

Översättning: Geeske de Witte och Aino Roscher

Köpenhamn: Fremad, 2000

### **Engelska**

*Dani Bennoni (long may he live)*

Originaltitel: *Dani Bennoni*

Översättning: Wanda J. Boeke

Asheville, North Carolina: Front Street, 2008

*Brothers*

Originaltitel: *Broere*

Översättning: Wanda J. Boeke

Asheville, North Carolina: Front Street, 2005

*It's love we don't understand*

Originaltitel: *Het is de liefde die we niet begrijpen*

Översättning: Wanda J. Boeke

Asheville, North Carolina: Front Street, 2001

*Hornet's nest*

Originaltitel: *Wespennest*

Översättning: David Colmer

Asheville, North Carolina: Front Street, 2000

*Bare hands*

Originaltitel: *Blote handen*

Översättning: David Colmer

Asheville, North Carolina: Front Street, 1998

## **Franska**

*L'oise et son frère*

Originaltitel: *De gans en zijn broer*

Översättning: Daniel Cunin

Genève: La Joie de Lire, 2018

*La Création*

Originaltitel: *De Schepping*

Översättning: Daniel Cunin

Genève: La Joie de Lire, 2018

Arles: Éditions du Rouergue, 2003

*La rue des étoiles*

Originaltitel: *De melkweg*

Översättning: Daniel Cunin

Arles: Editions du Rouergue, 2013

*Embrasse-moi*

Originaltitel: *Kus me*

Översättning: Daniel Cunin

Arles: Éditions du Rouergue, 2009

*Le maître de tout*

Originaltitel: *De baas van alles*

Översättning: Daniel Cunin

Arles: Éditions du Rouergue, 2008

*Frères*

Originaltitel: *Broere*

Översättning: Daniel Cunin

Arles: Éditions du Rouergue, 2008

*Olek a tué un ours*

Originaltitel: *Olek schoot een beer*

Översättning: Daniel Cunin

Arles: Éditions du Rouergue, 2006

*Oreille d'homme*

Originaltitel: Mansoor

Översättning: Daniel Cunin

Arles: Éditions du Rouergue, 2006

*Nid de guêpes*

Originaltitel: *Wespennest*

Översättning: Daniel Cunin

Arles: Éditions du Rouergue, 2005

*C'est l'amour que nous ne comprenons pas*

Originaltitel: *Het is de liefde die we niet begrijpen*

Översättning: Daniel Cunin

Arles: Éditions du Rouergue, 2005

*Le conte de Luna*

Originaltitel: *Luna van de boom*

Översättning: Maurice Lomré

Paris: Autrement Jeunesse, 2003

*À mains nues*

Originaltitel: *Blote handen*

Översättning: Anne-Marie de Both-Diez

Paris: Seuil, 1999

## **Italienska**

*Mangia la foglia!*

Illustration: Alice Piaggio

Originaltitel: *Mansoor*

Översättning: Laura Pignatti

Rome: Sinnos editrice 2018

*Il club della Via Lattea*

Originaltitel: *De melkweg*

Översättning: Laura Pignatti

Rome: Sinnos editrice, 2016

*Fratelli*

Originaltitel: *Broere*

Översättning: Laura Pignatti

Milano: Rizzoli, 2011

*Coraggio per tre*

Originaltitel: *Durf voor drie*

Översättning: Dafna Fiano

Milano: Rizzoli, 2009

*La creazione*

Originaltitel: *De Schepping*

Översättning: Karin Wessel

Illustration: Wolf Erlbruch

Rome: edizioni e/o, 2006

*Bocciato*

Originaltitel: *Terug naar af*

Milano: Fabbri Editori, 2003

*E l'amore che non comprendiamo*

Originaltitel: *Het is de liefde die we niet begrijpen*

Översättning: Giancarlo Errico

Milano: Salani Editore, 2001

*Baciarmi*

Originaltitel: *Kus me*

Översättning: Laura Pignatti

Milano: Bompiani, 1998

*A mani nude*

Originaltitel: *Blote handen*

Översättning: Laura Pignatti

Milano: Bompiani, 1997

**Japanska**

*Kakine no mukō wa Afurika*

Originaltitel *Afrika achter het hek*

Tokyo: Holp Shuppan, 2001

*Choshippazure no duetto*

Originaltitel: *Duet met valse noten*

Översättning: Nishimura Yumi

Tokyo: Kumon Publishing, 1998



### **Katalanska**

*Atreveix-te amb tres*

Originaltitel: *Durf vor drie*

Översättning: Caroline de Jong och Gustau Raluy

Barcelona: Cruïlla, 2010

*Duet desafinat*

Originaltitel: *Due met valse noten*

Översättning: Ferran Bach

Barcelona: Columna editions, 2001

### **Kinesiska**

*Wie qiang shang de xiao tian*

Originaltitel: *De melkweg*

Översättning: Huiye Shi

Beijing: Nanfang Publishing House 2016

*Wie qiang shang de xiao tian*

Originaltitel: *De melkweg*

Översättning Minya Lin

Taipei: Global Kids Books 2015

### **Koreanska**

*Ult'ari nömö Ap'ürük'a*

Originaltitel: *Afrika achter het hek*

Översättning: Ch'oe Sön-Kim

Seoul: Biryongso, 2007

### **Makedonska**

*Mlechniot pat*

Originaltitel: *De melkweg*

Översättning: Eli Doeze

Skopje: Vermillion, 2003

### **Norska**

*Med bare hendene*

Originaltitel: *Blote handen*

Översättning: Bodil Engen

Oslo: Aschehoug, 1998

*Afrika bakenfor gjerdet*  
Originaltitel: *Afrika achter het hek*  
Illustration: Anna Höglund  
Översättning: Tom Lotherington  
Oslo: Cappelen Damm, 1995

*Kyss meg*  
Originaltitel: *Kus me*  
Översättning: Tormod Haugen  
Oslo: Aschehoug, 1994

### **Polska**

*Stworzenie*  
Originaltitel: *De Schepping*  
Illustration: Wolf Erlbruch  
Översättning: Jadwiga Jędryas och Łukasz Żebrowski  
Warszawa: Hokus-Pokus 2005

### **Portugisiska**

*Me dá um beijo*  
Originaltitel: *Kus me*  
Översättning: Leo Cunha  
Rio de Janeiro: Ediouro, 1996

### **Ryska**

Братья  
Originaltitel: *Broere*  
Översättning: Irina Michajlova  
Moskva: Samokat, 2017

### **Slovenska**

*Gole roke*  
Originaltitel: *Blote handen*  
Översättning: Mateja Seliškar  
Ljubljana; Mladinska knjiga, 1997

### **Spanska**

*El Paraiso*  
Originaltitel: *Het paradijs*  
Illustration: Wolf Erlbruch  
Buenos Aires: Barbara Fiore, 2011

*El viaje de Olek*

Originaltitel: *Olek schoot een beer*

Illustration: Wolf Erlbruch

Översättning: María Lerma

Madrid: Barbara Fiore, 2007

*La creación*

Originaltitel: *De Schepping*

Illustration: Wolf Erlbruch

Översättning: Daniel Cunin

Madrid: Barbara Fiore, 2006

*Manos desnudas*

Originaltitel: *Blote handen*

Översättning: María Lerma

Madrid: Edelvives, 2005

*Cateado*

Originaltitel: *Terug naar af*

Översättning: María Lerma

Madrid: Edelvives, 2004

## **Svenska**

*Alla är ledsna nuförtiden*

Originaltitel: *Tegenwoordig heet iedereen Sorry*

Översättning: Annika Johanson

Stockholm: Lilla Piratförlaget, september 2019

*Kärleken vi inte förstår/Kärleken man inte förstår*

Originaltitel: *Het is de liefde die we niet begrijpen*

Översättning: Annika Johansson

Stockholm: Lilla Piratförlaget, maj 2019

Stockholm: Rabén & Sjögren, 2001

*Afrika bakom staketet*

Originaltitel: *Afrika achter het hek*

Illustration: Anna Höglund

Översättning: Per Holmer

Stockholm: Bonnier Carlsen, 1995

## **Tyska**

*Du und ich und alle anderen Kinder*

Originaltitel: *Jij en ik en alla andere kinderen*

Illustration: Wolf Erlbruch, Rotraut Susanne Berner, Gerda Dendooven, Korneel

Detailleur, André Sollie och Marije Tolman

Översättning: Mirjam Pressler

München: Carl Hanser Verlag, 2016

*Graz*

Originaltitel: *Graz*

Översättning: Doris Mayer

Wien: Luftschacht Verlag, 2013

*Hinter der Milchstrasse*

Originaltitel: *De melkweg*

Översättning: Mirjam Pressler

München: Carl Hanser Verlag, 2013

*Im Wespennest*

Originaltitel: *Wespennest*

Översättning: Mirjam Pressler

München: Deutscher Taschenbuch Verlag, 2013

(Weinheim: Beltz & Gelberg, 2000)

*Wer ist hier der Chef?*

Originaltitel: *De baas van alles*

Översättning: Mirjam Pressler

München: Carl Hanser Verlag, 2011

*Du bist da, du bist fort*

Originaltitel: *Missen is moeilijk*

Översättning: Mirjam Pressler

München: Carl Hanser Verlag, 2010

*Mut für drei*

Originaltitel: *Durf voor drie*

Översättning: Mirjam Pressler

München: Carl Hanser Verlag, 2008

*Brüder*

Originaltitel: *Broere*

Översättning: Mirjam Pressler

München: Carl Hanser Verlag, 2006

*Olek schoss einen Bären und nähte sich aus dem Pelz eine Mütze*

Originaltitel: *Olek schoot een beer*

Översättning: Mirjam Pressler

Wuppertal: Peter Hammer Verlag, 2006

*Am Anfang*

Originaltitel: *De Schepping*

Illustration; Wolf Erlbruch

Översättning: Mirjam Pressler

Wuppertal: Peter Hammer Verlag, 2003

*Küss mich*

Originaltitel: *Kus me*

Översättning: Mirjam Pressler

Weinheim: Beltz und Gelberg, 2003, dtv 2016

*Es ist die Liebe, die wir nicht begreifen*

Originaltitel: *Het is de liefde, die we niet begrijpen*

Översättning: Mirjam Pressler

Weinheim: Beltz & Gelberg, 2001

*Afrika hinter dem Zaun*

Originaltitel: *Afrika achter het hek*

Illustration: Anna Höglund

Översättning: Mirjam Pressler

Hamburg: Carlsen, 1999

*Leander, Liselot und die Liebe*

Originaltitel: *Duet met valse noten*

Wuppertal: Peter Hammer Verlag, 1998

*Blosse Hände*

Originaltitel: *Blote handen*

Översättning: Mirjam Pressler

Hamburg: Carlsen, 1997

*Wo ist Mia?*

Originaltitel: *Voor altijd, altijd*

Översättning: Mirjam Pressler

Ravenburg: Ravensburger, 1994

**Ungerska**

*Duett hamis hangorska*

Originaltitel: *Duet met valse noten*

Översättning: Andrea Rádai

Budapest: Tilos as A Könyvek, 2014